

1. Dec. 1940

not used

Enc. Request

Translated by Defense
Language BranchNotes exchanged concerning the recognition of Manchukuo

Letter of the Rumanian Chargé d' Affaires ad interim to Japan addressed to the Manchurian Ambassador to Japan.

His Excellency, Yuan Chen-tse, the Imperial Manchurian Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Empire of Japan.

I have the honour of requesting you, according to instructions, to inform your government that the Government of the Kingdom of Rumania formally recognized Manchukuo on December 1.

I offer my congratulations and the highest esteem to your Excellency on this auspicious occasion when the two nations have become closely bound together in sincere friendship.

In Tokyo

On the 3rd day of December, 1940

Yours Truly,

Rădova Frandore (F.N. phonetic)

Letter from the Ambassador to Japan to the Rumanian Chargé d' Affaires ad interim.

His Excellency Rădova Frandore, (F.N. phonetic) Rumanian Chargé d' Affaires ad interim to the Empire of Japan.

I have received your letter dated the 3rd inst., requesting me to notify the home government that the Rumanian government

Def. Doc. #294

formally recognized the Empire of Manchukuo on December 1, 1940
Being pleased to perform such a duty, I immediately communicated
your letter to the Asinking Government.

I offer my congratulations on friendly relations being
established between our two countries, and submit my esteem
and courtesy to your Excellency again.

In Tokyo,

On the 11th day of December, 1940, 7th year of Kangteh.

Yours Sincerely,

Yuan Chen-tse

1164 0002 0040
REF. DOG.# 294

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, RAYASAI, Koro, Chief of Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in Japanese consisting of 2 pages and entitled "Notes exchanged concerning the recognition of Manchukuo" is an exact and true copy of an official translation of the Japanese Foreign Office.

Signed at Tokyo.

On this 23rd day of December, 1946.

K. Rayasai

Signature of Official

Witness: Nagaharu Odo

TRANSLATION CERTIFICATE

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation ^{/to English of the document} described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

William E. Clarke

Tokyo, Japan

Date 3 February 1947

Not used

滿洲國承認ニ關スル往復文書

駐日「ルーマニア」國臨時代理公使發駐

日滿洲國大使宛來翰

(譯文)

以書翰啓上致候陳者本官ハ訓令ニ依リ閣下ニ對シ「ルーマニア」王國政府
ハ十二月一日滿洲國ヲ正式ニ承認セル旨貴國政府ニ傳達方依頼スルノ光榮
ヲ有シ候

本官ハ兩國間ニ眞摯ナル友好關係確立セラレタル此ノ慶賀スベキ機會ニ閣
下ニ向テ祝意ヲ表スルト共ニ最高ノ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百四十年十二月三日東京ニ於テ

ラドヴ、フロンドール

大日本帝國駐劄

滿洲帝國特命全權大使 阮振鐸閣下

DEF DOC # 294

駐日大使發駐日「ルーマニア」國臨時代理公使宛往翰

(譯文)

以書翰啓上致候陳者本月三日附貴翰ヲ以テ「ルーマニア」王國政府ハ千九百四十年十二月一日滿洲帝國ヲ正式ニ承認セル旨本國政府ニ通報方御要請相成敬承致候右任務ヲ遂行スルハ本使ノ欣快トスル所ナルヲ以テ本使ハ直ニ前記貴翰ヲ新京政府ニ傳達致置候

本使ハ貴我兩國間親善關係ノ確立ヲ祝スルト共ニ茲ニ貴下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具

康德七年十二月四日東京ニ於テ

既

振

鐸

大日本帝國駐劄

「ルーマニア」王國臨時代理公使

「ラドウ、フロンドール」貴下